



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 20 APRIL 2007**

(Namiddagvergadering)

**Séance plénière du
VENDREDI 20 AVRIL 2007**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	8	EXCUSÉS	8
DRINGENDE VRAGEN	8	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	8
- van mevrouw Carla Dejonghe aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de staking van de MIVB-veiligheidsagenten".	8	- de Mme Carla Dejonghe à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "la grève des agents de sécurité de la STIB".	8
Toegevoegde dringende vraag van de heer Jos Van Assche, betreffende "de mogelijke maatregelen om de gevolgen van stakingen bij de MIVB te vermijden of te temperen".	8	Question d'actualité jointe de M. Jos Van Assche, concernant "d'éventuelles mesures pour prévenir ou atténuer les conséquences d'actions de grève de la STIB".	8
Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Adelheid Byttebier, betreffende "de veiligheid op het nachtnet van de MIVB".	8	Question d'actualité jointe de Mme Adelheid Byttebier, concernant "la sécurité sur le réseau de nuit de la STIB".	8
Toegevoegde dringende vraag van de heer Rachid Madrane, betreffende "de staking van het veiligheids- en controlepersoneel van de MIVB".	8	Question d'actualité jointe de M. Rachid Madrane, concernant "la grève des agents du service sûreté et contrôle de la STIB".	8
- van de heer Mohamed Azzouzi aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke	16	- de M. Mohamed Azzouzi à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des	16

Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de vestiging van een vierde Europese school op de site van de Kadettenschool".

- van de heer Philippe Pivin

19

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "interimcontracten gesloten door de BGDA met zijn dochtermaatschappij T-Service".

- van de heer Yaron Pesztat

23

aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen

betreffende "het publiciteitsbord aan het Koningsplein".

NAAMSTEMMINGEN

25

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de

Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'implantation d'une quatrième école européenne sur le site de l'école des cadets".

- de M. Philippe Pivin

19

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les contrats d'intérim conclus par l'ORBEM avec sa filiale T-Service".

- de M. Yaron Pesztat

23

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propriété publique et des Monuments et Sites,

concernant le "dispositif publicitaire place Royale".

VOTES NOMINATIFS

25

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion (nos A-325/1 et 2 - 2006/2007).

inschakelingsondernemingen (nrs A-325/1 en 2 - 2006/2007).

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Botswana, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 7 juni 2006 (nrs A-327/1 en 2 - 2006/2007).

27

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la République du Botswana, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 7 juin 2006 (nos A-327/1 et 2 - 2006/2007).

27

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Verdrag van de Verenigde Naties ter bestrijding van corruptie, gedaan te New York op 31 oktober 2003 (nrs A-323/1 en 2 - 2006/2007).

28

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention des Nations Unies contre la corruption, faite à New York le 31 octobre 2003 (nos A-323/1 et 2 - 2006/2007).

28

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Verdrag betreffende de bescherming en bevordering van de diversiteit inzake culturele uitdrukkingen, goedgekeurd op 20 oktober 2005 en gedaan te Parijs op 9 december 2005 (nrs A-322/1 en 2 - 2006/2007).

30

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005 et faite à Paris le 9 décembre 2005 (nos A-322/1 et 2 - 2006/2007).

30

- over de besluiten van de commissie tot verwerving van het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Philippe Pivin en Jacques Simonet tot wijziging van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen (nrs A-63/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

31

- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Philippe Pivin et Jacques Simonet modifiant l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales (nos A-63/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

31

- over de besluiten van de commissie tot verwerving van het voorstel van ordonnantie van de heer Jacques Simonet en mevrouw Marion Lemesre tot wijziging van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de

32

- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de M. Jacques Simonet et Mme Marion Lemesre modifiant l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales (nos

32

regeringsmededelingen (nrs A-67/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Caroline Persoons en mevrouw Martine Payfa voor het opstellen van een Gewestelijke Code voor inspraak (nrs A-13/1 en 2 - G.Z. 2004) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin en Jacques Simonet tot invoering van het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging in de instellingen van het Gewest (nrs A-191/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de projecten van de Brusselse regering om het verkeer in Brussel vlotter te laten rijden", de toegevoegde interpellatie van de heer Serge de Patoul betreffende "de stadstol en de oplossingen voor het verkeersinfarct van het Brussels Gewest" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix betreffende "de maatregelen om het autoverkeer in Brussel te verminderen".

- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke besturen en de naleving van de taalwetgeving", de toegevoegde interpellatie van de heer Walter Vandenbossche betreffende "het

A-67/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de Mmes Caroline Persoons et Martine Payfa organisant un Code régional de participation (nos A-13/1 et 2 - S.O. 2004) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin et Jacques Simonet instituant le système de la représentation proportionnelle au sein des organismes régionaux (nos A-191/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant «les projets du gouvernement bruxellois visant à désengorger Bruxelles», l'interpellation jointe de M. Serge de Patoul concernant "le péage urbain et les remèdes aux problèmes de congestion de la Région bruxelloise" et de l'interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix concernant "les mesures pour réduire la circulation automobile dans Bruxelles".

- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "le bilinguisme des pouvoirs locaux et le respect de la législation linguistique", l'interpellation jointe de M. Walter Vandenbossche concernant "le rapport linguistique" et de

taalrapport" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix betreffende "het taalrapport 2005".

- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende "het overleg van het Gewest met de Vlaamse Minister van Leefmilieu over de maatregelen en initiatieven die moeten worden genomen in periodes van smog".

39

l'interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix concernant "le rapport linguistique 2005".

- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant "la concertation de la Région avec le ministre flamand de l'Environnement sur les mesures et initiatives pour faire face aux périodes de smog".

39

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER JAN BÉGHIN, EERSTE ONDERVOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. JAN BÉGHIN, PREMIER VICE-PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 14.32 uur.*

- *La séance est ouverte à 14h32.*

VERONTSCHULDIGD

EXCUSÉS

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- mevrouw Céline Delforge;
- mevrouw Viviane Teitelbaum, officiële opdracht in het buitenland;
- de heer Denis Grimberghs, officiële opdracht in het buitenland;
- de heer Francis Delpérée;
- mevrouw Valérie Seyns;
- de heer Alain Destexhe;
- de heer Bea Diallo;
- mevrouw Nathalie Gilson.

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Céline Delforge ;
- Mme Viviane Teitelbaum, en mission officielle à l'étranger ;
- M. Denis Grimberghs, en mission officielle à l'étranger ;
- M. Francis Delpérée ;
- Mme Valérie Seyns ;
- M. Alain Destexhe ;
- M. Bea Diallo ;
- Mme Nathalie Gilson.

DRINGENDE VRAGEN

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

**AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE**

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CARLA DEJONGHE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE

**HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,**

betreffende "de staking van de MIVB-veiligheidsagenten".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG
VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE,**

betreffende "de mogelijke maatregelen om de gevolgen van stakingen bij de MIVB te vermijden of te temperen".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG
VAN MEVROUW ADELHEID
BYTTEBIER,**

betreffende "de veiligheid op het nachtnet van de MIVB".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG
VAN DE HEER RACHID MADRANE,**

betreffende "de staking van het veiligheids- en controlepersoneel van de MIVB".

De voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Mijnheer de minister, gisteren hebben de veiligheidsagenten van de MIVB het werk neergelegd. De krant titelde: "Personnel klaagt over onverschillige directie". Volgens de stakers is de directie bepaalde beloftes niet nagekomen.

Zij eisen betere beschermkledij, een uitbreiding van het aantal veiligheidsagenten en een betere vorming om zich te kunnen verdedigen. Voorts klagen zij aan dat de directie niet zou reageren op incidenten met agressieve reizigers. De staking is gelukkig niet geëscaleerd en de reizigers hebben er maar weinig van gemerkt. Dat precies de veiligheidsmensen staken, wijst toch op een dieperliggend probleem.

Mijnheer de minister, u hebt al eens gezegd dat er meer personeel zou worden aangeworven. Is dat

**BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX
PUBLICS,**

concernant "la grève des agents de sécurité de la STIB".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M.
JOS VAN ASSCHE,**

concernant "d'éventuelles mesures pour prévenir ou atténuer les conséquences d'actions de grève de la STIB".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME
ADELHEID BYTTEBIER,**

concernant "la sécurité sur le réseau de nuit de la STIB".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M.
RACHID MADRANE,**

concernant "la grève des agents du service sûreté et contrôle de la STIB".

M. le président.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- Les agents de sécurité de la STIB ont arrêté le travail hier. Ils exigent de meilleurs vêtements de protection, une augmentation de l'effectif et une meilleure formation pour se défendre. Ils dénoncent en outre l'absence de réaction de la direction face aux incidents avec des voyageurs agressifs.

M. le ministre, vous avez un jour annoncé le recrutement de personnel de sécurité supplémentaire. Cela a-t-il déjà été fait ? Quand les agents concernés recevront-ils une meilleure tenue de protection ? Des cours pour mieux se défendre contre les agressions des voyageurs seront-ils organisés ?

dan niet gebeurd of zijn de bijkomende personeelsleden nog niet aan het werk?

Wanneer krijgen de betrokkenen betere beschermkledij?

Komen er nog cursussen om zich beter tegen agressie van reizigers te verweren?

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Jos Van Assche.- Eigenlijk zijn we vandaag aan een meer algemene staking ontsnapt. Nu vindt er enkel een actie van de veiligheidsagenten plaats, die wordt gesteund door een relatief klein aantal buschauffeurs.

Voor hetzelfde geld waren we met een algemene staking geconfronteerd. Tot maandagavond zaten de onderhandelingen immers muurvast. Er is pas woensdagavond een doorbraak gekomen. De inzet van de betwisting was vrij onbeduidend. Het ging over looneisen die al grotendeels waren ingewilligd door de directie. Zoals u weet, stelde de directie een loonopslag van 20 euro bruto per maand en een eenmalige premie van 180 euro voor vanaf 1 juni en binnen een jaar opnieuw opslag met 10 euro bruto. De vakbonden zagen dat niet zitten en wilden in plaats van een eenmalige premie volgend jaar 20 euro in plaats van 10 euro loonsverhoging.

Het ging dus om relatief kleine bedragen. De discussie ging meer over randvoorwaarden en principes dan over de grond van de zaak. Er was dan ook geen echte algemene stakingsdreiging. Het is typisch voor de MIVB dat enkele tientallen mensen de hele dienstregeling kunnen verstören. Is het verantwoord dat het stakingswapen om de haverklap wordt gebruikt om het eigen grote gelijk te halen?

Zoals u weet is de heer Flausch, algemeen directeur van de MIVB, er voorstander van om steeds een minimale dienstregeling te garanderen. U bent daar begrijpelijkwijls voorzichtiger in, zeker nu het nachtnet wordt ingevoerd. Ik heb er begrip voor dat u dit niet wil laten verstören door acties. Ik vind echter dat in de toekomst moet worden overwogen om een minimale dienstverlening te waarborgen, teneinde te vermijden dat de gebruikers van het openbaar

M. le président.- La parole est à M. Van Assche pour sa question d'actualité jointe.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Aujourd'hui, il n'y a qu'une action des agents de sécurité soutenue par un petit nombre de chauffeurs de bus. Mais nous aurions pu être confrontés à une grève générale.*

L'enjeu des discussions était négligeable. Il s'agissait de revendications salariales, majoritairement acceptées par la direction. Comme vous le savez, la direction a proposé une augmentation salariale de 20 euros bruts par mois et une prime unique de 180 euros pour, l'année suivante, octroyer une nouvelle augmentation de 10 euros bruts. A la place d'une prime unique, les syndicats voulaient une augmentation de 20 euros l'année prochaine au lieu de 10 euros.

Il s'agit donc de montants relativement faibles. La discussion a davantage porté sur des conditions annexes et des principes que sur le fond de la question. Il n'y avait donc pas de réelle menace de grève générale. Il est caractéristique de la STIB qu'une dizaine de personnes perturbent l'ensemble du service. Est-il raisonnable que la menace de grève soit brandie à tout propos ?

Le directeur général de la STIB est partisan de garantir tout le temps un service minimal. Vous êtes prudent. Je comprends que vous ne souhaitez pas que le nouveau service de nuit soit perturbé par des actions. A l'avenir, il faudra cependant envisager de garantir un service minimal, afin d'éviter que les usagers des transports en commun ne soient pris en otage par des actions syndicales souvent exagérées.

vervoer worden gegijzeld voor vakbondsacties die vaak overdreven zijn. Dikwijls staat zo'n staking niet in verhouding met de inzet van het conflict.

De voorzitter.- Heb u ook concrete vragen?

De heer Jos Van Assche.- Zeer zeker. Zou men niet in een soort van noodscenario moeten voorzien dat een minimale dienstverlening garandeert, wanneer er een staking uitbreekt?

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Eerder al heb ik mijn bezorgdheid geuit over de veiligheid op het nachtnet. Vanavond zullen normaal gezien de eerste nachtbussen worden ingezet. Nog voor ze in werking zijn, doen ze al veel stof opwaaien.

Wat de veiligheid van de chauffeurs betreft, zei de minister op 2 april jongstleden dat de bussen met camera's zouden worden uitgerust en dat er twaalf veiligheidsagenten op het net zouden werkzaam zijn. Heeft de MIVB die voorzieningen ook daadwerkelijk getroffen?

In januari vroeg ik u naar de arbeidsvoorwaarden van de buschauffeurs. Ik heb begrepen dat ze in nadienst werken en een vorm van overuren presteren. Zo vermijdt de MIVB de cao die minstens negen uur rust tussen twee shifts oplegt. Als mijn informatie correct is, zouden sommige chauffeurs vanavond tot 21.00 uur werken, om vervolgens drie uur te rusten en om 24.00 uur opnieuw aan de slag te gaan. De verkeersveiligheid komt op deze manier wel degelijk in het gedrang.

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Een staking is altijd het laatste middel om sociale voordeelen te verwerven. Het is echter ook een teken van mislukking, vooral van de directie, die mogelijk niet meer in staat is om voor een sereen en constructief sociaal klimaat te zorgen. Dit schaadt het imago van de MIVB.*

U bent niet bevoegd voor de collectieve

M. le président.- Avez-vous des questions concrètes ?

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Certainement. Ne devrait-on pas prévoir une sorte de scénario d'urgence assurant un service minimal en cas de grève ?*

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier pour sa question d'actualité jointe.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *Concernant la sécurité relative au réseau de nuit, le ministre déclarait le 2 avril dernier que les bus seraient équipés de caméras et que douze agents de sécurité surveilleraient le réseau. La STIB a-t-elle effectivement pris de telles dispositions ?*

Quant aux conditions de travail des chauffeurs de bus, vous m'avez répondu en janvier dernier que ceux-ci presteraient des heures après le service régulier. Ceci permet à la STIB d'échapper à la convention collective de travail, qui impose un minimum de neuf heures de repos entre deux prestations. Si mon information est correcte, certains chauffeurs travailleraient ce soir jusqu'à neuf heures, pour se reposer ensuite trois heures et reprendre leur travail à minuit. La sécurité routière est de la sorte bel et bien compromise.

M. le président.- La parole est à M. Madrane pour sa question d'actualité jointe.

M. Rachid Madrane.- Je ne répéterai pas ce qui a été dit, notamment sur les motivations de cette grève. Pour des travailleurs, une grève est toujours un ultime recours permettant d'obtenir des avancées sociales. Cependant, il s'agit toujours également d'un aveu d'échec pour les travailleurs, mais aussi et surtout pour la direction. Celle-ci n'est peut-être plus capable d'établir un climat social serein et constructif. Il y va aussi de l'image de la STIB,

arbeidsovereenkomsten, maar toch wil ik u vragen of deze staking volgens u wijst op een slecht of op zijn minst gespannen sociaal klimaat bij de MIVB.

Hoe kunnen we tegemoetkomen aan de grieven van de werknemers, met name wat Noctis betreft? Wat gebeurt er met dat project als de staking voortduurt tot vanavond, wanneer deze nieuwe dienst van start gaat? Welke gevolgen zal dat hebben voor de MIVB? Hoe kunt u het imago herstellen van een goed werkende en vernieuwende dienst?

surtout le jour du lancement de Noctis.

Bien que cela n'entre pas directement dans vos compétences - vous ne négociez pas et n'êtes pas responsable des conventions collectives -, je voudrais savoir, M. le ministre, s'il s'agit à votre avis d'une nouvelle démonstration du mauvais climat social qui règne à la STIB ou, à tout le moins, le signe d'un climat social tendu.

Qu'en est-il des revendications des travailleurs ? A cet égard, je rejoins tout ce qui a été dit précédemment par mes collègues. Comme l'a dit à l'instant Mme Byttebier, comment répondre directement aux doléances des travailleurs, en ce qui concerne Noctis notamment ? Si la grève perdure au-delà de l'heure prévue ce soir pour le lancement de Noctis, que va-t-il advenir de ce nouveau service ? Quelles seront les conséquences pour la STIB ? Et, surtout, comment faire pour restaurer l'image d'une société qui fonctionne bien et qui lance de nouveaux projets ?

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister. - Ten eerste, de eindbeslissing over het uniform van het veiligheids- en controlepersoneel van de MIVB moet worden goedgekeurd door het ministerie van Binnenlandse Zaken conform de wet-Dewael betreffende de veiligheidsdiensten. Ik wil de bal niet doorspelen aan minister Dewael; de MIVB moet zelf ook nog een voorstel indienen, wat ze zeer binnenkort zal doen. Na de goedkeuring kan de MIVB de uniformen bestellen.

De MIVB heeft wel al de accessoires, waarvoor geen federale toestemming nodig is, besteld, met name het veiligheidsvest en de handschoenen. De algemene delegatie voor Veiligheid en Controle deed al verscheidene voorstellen over de modellen en de kwaliteit aan de personeelsleden. Als er al vertraging zou zijn, dan is die te wijten aan de consultatie van het personeel en het feit dat iedereen er zijn zeg over mag doen.

Ten tweede, er werd in het akkoord van 15 juli 2006 in 15 bijkomende patrouillerende agenten voorzien. Die zijn aangeworven en volgen nu een opleiding. Ze zullen effectief kunnen worden ingezet vanaf midden juni. Overigens heeft het parlement al vaker naar opleiding voor de

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais). - *Premièrement, la décision finale concernant l'uniforme du personnel de sécurité et de contrôle de la STIB doit être approuvée par le ministère de l'Intérieur, conformément à la loi Dewael relative aux services de sécurité. La STIB déposera bientôt une proposition. Après son approbation, elle pourra commander les uniformes.*

La STIB a déjà commandé les accessoires - la veste de sécurité et les gants - pour lesquels l'autorisation fédérale n'est pas nécessaire. Le retard éventuel est dû au fait que le personnel est consulté sur ces choix.

Deuxièmement, les quinze agents patrouilleurs supplémentaires prévus dans l'accord du 15 juillet 2006 ont été engagés et sont en cours de formation. Ils entreront effectivement en fonction à la mi-juin.

L'engagement d'une dizaine de membres du personnel supplémentaires est en cours.

De plus, la deuxième phase du projet-pilote Junior-Senior - qui porte sur la formation de quinze juniors et de quinze seniors - démarrera début mai.

patrouilleveiligheidsagenten gevraagd en wij voeren uit wat het parlement heeft gevraagd.

De aanwerving van een tiental bijkomende personeelsleden is bezig.

Daarenboven start begin mei de tweede fase van het pilootproject Junior-Senior voor de opleiding van 15 junioren en 15 senioren.

Als er al vertragingen zouden zijn, zijn die te wijten aan een nieuwe aanwervingsprocedure vastgelegd in de wet-Dewael, waardoor sinds kort kandidaten voor een veiligheidsfunctie bij SELOR langs moeten gaan, alvorens zij kunnen worden aangeworven.

Ik zal nu antwoorden op de vragen van de heer Van Assche.

Om te beginnen wijs ik u erop dat er geen minimaal nachtnet is, maar wel degelijk een volwaardig nachtnet. Misschien beseft u het niet goed, maar vanaf nu kunt u van vrijdagochtend om kwart voor zes tot zondagnacht één uur bijna steeds het openbaar vervoer nemen. Ik beschouw dat niet als een minimaal, maar als een volwaardig nachtnet.

Gaat u eens kijken in het buitenland hoe het openbaar vervoer daar werkt. U zult vaststellen dat Brussel een volwaardig nachtnet heeft.

(Rumoer)

Ten tweede stel ik vast dat het Vlaams Belang ervoor pleit om personeelsleden van de MIVB op te eisen voor een minimale dienstverlening.

De heer Jos Van Assche. – Nu maakt u het zich wel een beetje gemakkelijk! Ik heb het woord 'opeisen' nooit gebruikt. U verkoopt quatsch!

De heer Pascal Smet, minister. – U wilt een minimale dienstverlening garanderen. Daar moet toch personeel voor worden opgevorderd.

De heer Jos Van Assche. – Dat is niet waar. Er zijn nog andere mogelijkheden. Het volstaat om personeelsleden die niet deelnemen aan destaking toe te laten om hun werk te doen.

(Rumoer)

Les retards éventuels sont imputables à une nouvelle procédure d'embauche prévue dans la loi Dewael. Elle stipule que les candidats à une fonction de sécurité doivent passer par le SELOR avant de pouvoir être engagés.

Pour répondre à M. Van Assche, je souligne tout d'abord qu'il ne s'agit pas d'un réseau de nuit minimal, mais bien d'un réseau de nuit à part entière.

Allez voir à l'étranger comment fonctionnent les transports en commun et vous vous rendrez compte que Bruxelles a un réseau à part entière.

(Rumeurs)

Ensuite, je constate que le Vlaams Belang appelle à exiger du personnel de la STIB un service minimum.

M. Jos Van Assche (en néerlandais). – Je n'ai jamais utilisé le terme "exiger".

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais). – Vous voulez garantir un service minimum. Il faut donc l'exiger du personnel.

M. Jos Van Assche (en néerlandais). – Il existe d'autres possibilités. Il suffit de permettre au personnel qui ne participe pas à la grève de faire son travail.

(Rumeurs)

De heer Pascal Smet, minister. - Ik zal de personeelsleden van de MIVB op de hoogte brengen! Uw militanten zullen het weten!

De heer Jos Van Assche. - Dat doet u altijd, en de militanten die er niet in trappen worden uitgesloten. De waarheid heeft haar rechten!

De heer Pascal Smet, minister. - De maskers vallen af!

Het probleem wordt geregeld door een wet die voor een aantal essentiële sectoren een minimale dienstverlening garandeert op basis van een akkoord in het kader van sociaal overleg. Bij de MIVB bestaat hierover geen paritaire overeenkomst. In 2005 heb ik hier al gezegd dat de sociale partners deze kwestie moeten regelen.

Voorts ben ik er vrij gerust in dat Noctis, het nachtnet van de MIVB, vandaag in werking treedt. De directie heeft me dat een kwartier geleden nog bevestigd.

Mevrouw Adelheid Byttebier. - U bent dus daarover om 14.30 uur geïnformeerd?

De heer Pascal Smet, minister. - Ik word de hele dag op de hoogte gehouden en heb naar de meest recente stand van zaken gevraagd. Ik ga ervan uit dat uw aandacht uitgaat naar de meest actuele informatie. Voor mij is dit een teken van respect voor uw vraag.

De directie informeert het personeel uitvoerig over het kersverse akkoord en de positieve resultaten van de onderhandelingen van gisterenavond tussen de personeelsvertegenwoordigers van de dienst Veiligheid en Controle.

Wat het veiligheidspersoneel betreft, wordt het overleg voortgezet. Indien er vannacht problemen zijn en de MIVB-interventieploegen komen niet tussenbeide, zal de politie dat wel onmiddellijk doen. Alle bussen op het nachtnet zijn uitgerust met camera's. Overigens zijn er in het algemeen al heel wat uitgerust met een camera. In geval van defect of vervanging van een bus tijdens de dienst, zal voorrang worden gegeven aan de beschikbare bussen met camera's.

De MIVB-directie meldt mij ook dat alle wettelijke verplichtingen aangaande de duur van

M. Pascal Smet, ministre (*en néerlandais*). - *J'en informerai le personnel de la STIB. Vos militants le sauront.*

M. Jos Van Assche (*en néerlandais*). - *C'est ce que vous faites toujours, avant d'exclure les militants qui ne vous suivent pas.*

M. Pascal Smet, ministre (*en néerlandais*). - *Ce genre de problème est régi par une loi qui garantit un service minimum dans une série de secteurs essentiels, sur la base d'un accord dans le cadre de la concertation sociale. La STIB ne possède pas de convention paritaire en la matière.*

Par ailleurs, la direction de la STIB m'a confirmé il y a un quart d'heure que Noctis, son réseau de nuit, fonctionnerait à partir d'aujourd'hui.

Mme Adelheid Byttebier (*en néerlandais*). - *Vous avez donc été informé de cela à 14h30 ?*

M. Pascal Smet, ministre (*en néerlandais*). - *Je suis tenu au courant tout au long de la journée, mais j'ai tenu à vous communiquer l'information la plus récente possible.*

La direction informe de manière détaillée le personnel sur le récent accord et sur les résultats positifs des négociations d'hier soir avec les représentants du personnel du service Sécurité et Contrôle.

La concertation se poursuit à propos du personnel de sécurité. Si un problème survenait cette nuit, pour lequel les équipes d'intervention de la STIB ne pourraient pas intervenir, la police prendrait immédiatement le relais. Tous les bus du réseau de nuit sont équipés de caméras. En cas de panne ou de remplacement d'un bus en service, priorité sera donnée aux véhicules disponibles équipés de caméras.

La direction de la STIB m'informe également que les obligations légales en matière de durée des prestations sont respectées.

de prestaties worden gerespecteerd.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Dat was mijn vraag niet. De betrokkenen zullen maar drie uur slapen.

De heer Pascal Smet, minister.- De bestuurders van het nachtnet zijn vrijwilligers en verrichten uitzonderlijke prestaties in het kader van overuren, zoals voorzien in de wetgeving. De verlenging van de dienst overschrijdt nooit drieënhalf uur en de wettelijke rusttijd van tien uur tussen twee diensten wordt gerespecteerd. Het is u misschien ontgaan, maar vandaag zijn er al diensten waarbij bestuurders 's ochtends en 's avonds rijden met een interval van een aantal uren rust.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Het is slechts negen uur.

De heer Pascal Smet, minister.- Hoe dan ook, de reglementering wordt nageleefd.

Ik ben van oordeel dat de MIVB een verhoogde verantwoordelijkheid draagt voor de veiligheid ondergronds. Het gaat immers om afgesloten ruimtes die weliswaar openstaan voor het publiek, maar nogenoeg exclusief dienen voor het openbaar vervoer. Bovengronds, waar de bussen en trams rijden, hoort de politie de orde te handhaven. Zo heb ik dat ook afgesproken met de burgemeesters. Indien we van dat principe afstappen, zijn we bezig met de privatisering van de veiligheid, ook al geven we die taak uit handen aan een andere publieke dienst.

De veiligheid waarborgen moet de taak zijn van de lokale of federale politie. Precies daarom werden de politiediensten hervormd. De MIVB mag geen eigen politiemacht oprichten om de bussen en trams, die boven gronds rijden, te bewaken. Er is ook geen aparte veiligheidsdienst voor de taxi's. Het is de taak van de politie om de veiligheid te verzekeren. Uiteraard komen veiligheidsagenten op het net tussenbeide, ter ondersteuning, als ze worden opgeroepen. Beide taken moeten strikt uit elkaar worden gehouden.

(verder in het Frans)

Mijnheer Madrane, de directie van de MIVB heeft met de vakbonden onderhandeld in een paritaire

Mme Adelheid Byttebier (*en néerlandais*).- *Les chauffeurs concernés ne dormiront pas plus de trois heures.*

M. Pascal Smet, ministre (*en néerlandais*).- *Les chauffeurs du réseau de nuit sont des volontaires qui effectuent des prestations exceptionnelles dans le cadre d'heures supplémentaires, comme le prévoit la législation. Le prolongement du service n'excède jamais trois heures et demi et le repos légal de dix heures entre deux services est respecté. Les chauffeurs de certains services roulent déjà matin et soir, avec un intervalle de quelques heures de repos.*

Mme Adelheid Byttebier (*en néerlandais*).- *Il s'agit de seulement neuf heures.*

M. Pascal Smet, ministre (*en néerlandais*).- *Quoi qu'il en soit, la réglementation est respectée.*

La STIB assume une responsabilité accrue pour la sécurité du réseau souterrain, puisqu'il s'agit d'espaces fermés accessibles au public, mais qui servent presque exclusivement au transport public. La sécurité en surface doit être assurée par la police. Si nous renonçons à ce principe, nous privatisons la sécurité, même si nous confions cette tâche à un autre service public.

C'est à la police locale ou fédérale qu'il appartient de garantir la sécurité en surface, y compris celle des bus et des trams. Cela n'exclut évidemment pas que des agents de sécurité puissent intervenir en soutien sur le réseau.

(poursuivant en français)

Enfin, pour répondre aux questions de M. Madrane, la direction de la STIB a négocié avec les syndicats en commission paritaire présidée par une représentante du ministère de l'Emploi et du Travail.

La direction a soumis plusieurs propositions dans le but de rencontrer les préoccupations du personnel, tout en garantissant l'équilibre financier de l'entreprise. Je tiens à confirmer qu'à aucun moment, le dialogue n'a été interrompu.

La dernière proposition à avoir été émise est la

comité met een vertegenwoordiger van de FOD Tewerkstelling en Arbeid.

De directie heeft een aantal voorstellen geformuleerd in een poging om tegemoet te komen aan de verzuchtingen van het personeel zonder de financiën van de onderneming in gevaar te brengen. De dialoog is nooit afgebroken.

Het laatste voorstel was een loonsverhoging van 30 euro met terugwerkende kracht tot 1 januari 2007. Dit voorstel werd verdedigd door de vakbondslui en gesteund door een grote meerderheid van het personeel. Vervolgens werd de stakingsaanzeegging ingetrokken.

De acties van gisteravond en vandaag krijgen geen steun van de vakbonden en zijn bijgevolg wilde stakingen. Mijnheer Madrane heeft gelijk als hij zegt dat een staking op een ernstig probleem wijst, maar in dit geval ligt niet de directie aan de oorzaak daarvan.

Ik ben een groot voorstander van het stakingsrecht, maar men moet redelijk blijven. Het overleg was nog aan de gang en er werden billijke voorstellen besproken. Als er een syndicaal akkoord is, moet het worden gerespecteerd. Ik wil bepaalde werknemers van de MIVB waarschuwen dat de Brusselaars niet van onterechte stakingen houden. Er is nood aan nachtelijk openbaar vervoer. Alle werknemers van de MIVB zijn medeverantwoordelijk voor het imago van de vervoersmaatschappij. Ik hoop dan ook dat de Brusselaars niet gegijzeld zullen worden.

suivante : 30 euros par mois d'augmentation barémique linéaire avec effet rétroactif au 1er janvier 2007. Cette proposition a été défendue par les permanents en assemblée générale ce mercredi et approuvée à une large majorité par le personnel. Ceci a conduit à la levée du préavis de grève.

Les actions que l'on a connues hier soir et aujourd'hui ne sont pas, par conséquent, soutenues par les syndicats et doivent être qualifiées de grèves sauvages. Je le dis clairement : M. Madrane a raison lorsqu'il déclare qu'une grève est toujours, d'une façon ou d'une autre, un échec. Cependant, la cause de l'échec ne vient pas toujours de la direction, mais incombe à certaines personnes ; l'on a déjà constaté ce phénomène chez Volkswagen, à l'aéroport et dans d'autres sociétés.

Pour ma part, je suis le plus grand défenseur du droit de grève, mais il y a lieu de rester raisonnable. Dans ce cas précis, le dialogue n'était pas interrompu, les propositions étaient raisonnables, des discussions étaient en cours et une ouverture était possible. Quand on a un accord, il faut le respecter. A fortiori, dans le cas d'un service public de transports en commun, quand un accord est conclu entre la direction et les permanents syndicaux et qu'il est ensuite approuvé à une large majorité en assemblée générale, il faut que chaque individu le respecte.

Je mets en garde certains travailleurs, car la population n'aime pas ce type d'initiative incorrecte. Tout le monde a besoin que les bus roulent cette nuit. Il en va de l'image de la société de transports et chaque travailleur en est responsable, tant les membres de la direction que les autres membres du personnel. La grève sauvage d'aujourd'hui a été remarquée, mais j'espère que les usagers, dont peut-être certains d'entre vous, qui s'apprêtent à prendre les premiers bus de nuit ne seront pas pris en otage.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED AZZOUZI

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELESE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDELING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING,**

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MOHAMED AZZOUZI

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU

**HUISVESTING, OPENBARE NETHEID
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de vestiging van een vierde Europese school op de site van de Kadettenschool".

De voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *Met ruim 7.000 leerlingen zijn de drie Europese scholen oververzadigd. De uitbreiding van de EU heeft het probleem nog groter gemaakt. We hebben in de commissie al gedebatteerd over de noodzaak om een nieuwe school te openen en wachten op de bekendmaking van de locatie hiervoor.*

Deze week maakte de pers bekend dat de keuze is gevallen op de oude Kadettenschool in Laken. De federale Staat en de Europese Unie hebben daarover een overeenkomst gesloten. Mijnheer de minister-president, u bent bevoegd voor de inrichting van de omgeving van de school en voor de sociale samenhang van de wijk, die door deze reconversie in het gedrang kunnen komen.

Naar schatting 3.000 leerlingen zouden de school bezoeken. Dat zal voor heel wat bijkomend verkeer zorgen en een behoefte creëren aan bijkomend openbaar vervoer. U moet tijdig de nodige voorbereidingen treffen. Welke initiatieven inzake mobiliteit had u op het oog?

De sociale samenhang baart nog meer zorgen. De school zal leerlingen aantrekken uit rijke gezinnen en dat in een wijk met een overwicht aan economisch zwakkeren. De school en haar bevolking mogen zich niet afsluiten voor de omgeving.

**LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT,**

concernant "l'implantation d'une quatrième école européenne sur le site de l'école des cadets".

M. le président.- La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi.- Avec plus de 7.000 élèves, les trois écoles européennes connaissent une véritable saturation. La situation n'est pas neuve, mais elle s'amplifie depuis l'élargissement de l'Union européenne à de nouveaux membres. C'est ainsi que, depuis quelques années, le débat concernant la nécessité de créer une nouvelle école européenne se prolonge. Il a déjà eu lieu en commission. Nous attendions de connaître le lieu définitif de l'implantation de cette future école, la quatrième du genre.

Cette semaine, la presse a révélé le choix définitif du lieu choisi : l'ancienne école des cadets à Laeken. Le choix du lieu d'implantation de l'école européenne résulte d'une convention entre l'Etat fédéral et l'Union européenne. Ce n'est pas de votre compétence. Il conviendra cependant de prendre en compte les questions relatives à l'aménagement des abords de la future école, ainsi que celles concernant la cohésion sociale de l'implantation d'une telle école dans le quartier.

Cette compétence vous revient comme ministre-président et je me permets de vous interroger sur certains aspects qui m'interpellent. Lorsqu'on évoque la reconversion d'un tel bâtiment, il y a lieu de prendre en compte un certain nombre d'éléments qui peuvent s'avérer problématiques. Je vise le problème de la mobilité et celui de la cohésion sociale.

On estime à 3.000 le nombre d'élèves qui risquent de fréquenter cette école. Cela engendrera indubitablement un flux de circulation supplémentaire important qu'il faudra réguler, et des infrastructures supplémentaires de transport en commun à mettre en place. Ce n'est pas négligeable dans un tel quartier. Il faudra pouvoir s'en préoccuper à temps.

Ma première question concerne donc les initiatives de mobilité que vous comptez mettre en place pour

résoudre ce problème.

Ce n'est pas le seul aspect sur lequel je souhaitais vous interroger. L'aspect de la cohésion sociale est encore plus préoccupant. Comme vous le savez, cette école va amener de nombreux élèves issus d'une population économiquement favorisée dans un quartier qui l'est beaucoup moins. Il faudra éviter un cloisonnement de cette école, et de la population qui va la fréquenter, dans son quartier. Il faudra empêcher le développement d'une dualisation, qui pourrait être rampante, dans notre Région.

De voorzitter. - De heer Picqué a le mot.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *De overlegcommissie van de stad Brussel heeft inderdaad een gunstig advies uitgebracht over de nieuwe bestemming van de kadettenschool.*

De nodige werken zullen in verschillende fases gebeuren, wat gunstig is voor de integratie van de school in de buurt. Ongetwijfeld zijn er begeleidende maatregelen nodig. Niet alleen rijke, maar ook armere wijken moeten openstaan voor initiatieven die de sociale diversiteit bevorderen. Het is in ieder geval positief dat kinderen uit een gegoed milieu school zullen lopen in een armere buurt en er geen Europees ghetto ontstaat.

Er zijn ook heel wat pertinente vragen gesteld over mobiliteit. Er is een permanente werkgroep opgericht waarin mijn medewerkers en die van eurocommissaris Kallas de onderwerpen zullen bespreken die vandaag aan bod zijn gekomen, en vooral de mobiliteitsproblemen. Wij zullen hiervoor ook contact opnemen met de MIVB. Ik zal u op de hoogte houden van de onderhandelingen.

Er zijn ook heel wat pertinente vragen gesteld over mobiliteit. Er is een permanente werkgroep opgericht waarin mijn medewerkers en die van eurocommissaris Kallas de onderwerpen zullen bespreken die vandaag aan bod zijn gekomen, en vooral de mobiliteitsproblemen. Wij zullen hiervoor ook contact opnemen met de MIVB. Ik zal u op de hoogte houden van de onderhandelingen.

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Je rappelle au préalable que si la question est posée aujourd'hui, c'est parce que la Commission de concertation de la Ville de Bruxelles a rendu un avis favorable pour la reconversion de l'école des cadets. C'est ce qui fait de la question un point d'actualité.

La reconversion de l'école est prévue en plusieurs phases. Cela présente l'avantage de permettre d'intégrer cette école dans le quartier à un rythme plus raisonnable que si tout était réalisé en une fois. Pour ma part, je tiens à dire que la mixité doit s'opérer dans les deux sens. Il faut demander aux quartiers plus favorisés de jouer un rôle de régulation sociale, mais il incombe aussi aux quartiers plus défavorisés d'accepter ce principe de mixité. Je conçois bien que cela ne doit pas s'effectuer sans quelques mesures d'accompagnement. L'installation de l'école s'effectuant en plusieurs phases, nous pourrons d'ailleurs mieux mesurer d'éventuels effets pervers. En tout cas, je me félicite de voir des enfants de quartiers favorisés aller dans des quartiers qui le sont moins, plutôt que de voir encouragée l'émergence de ghettos, notamment européens.

Il y a par contre des questions tout à fait pertinentes en ce qui concerne la mobilité. Un groupe de travail permanent réunit mon cabinet et celui du commissaire européen, M. Kallas. Nous y discuterons des questions que vous avez évoquées aujourd'hui, mais nous allons surtout aborder la question de la mobilité.

Il est notamment envisagé de mener des négociations avec la STIB pour voir ce que l'on peut entreprendre pour résoudre ce problème de la mobilité, dont je suis tout à fait conscient. Nous aurons l'occasion d'en

De voorzitter. - De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (*in het Frans*). - *Ik vertrouw erop dat de minister-president er werk van maakt. We zullen een diepgaander debat voeren tijdens de commissievergaderingen.*

reparer en fonction du calendrier d'établissement de l'école et de nos contacts, d'une part avec la Commission, et d'autre part avec la STIB.

M. le président. - La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi. - Je tiens à laisser à M. le ministre-président la possibilité de travailler sur la matière. Nous aurons certainement l'occasion, en commission de l'Aménagement du territoire, de tenir un débat plus approfondi sur la suite à donner en groupe de travail.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "interimcontracten gesloten door de BGDA met zijn dochtermaatschappij T-Service".

De voorzitter. - De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (*in het Frans*). - *Ik heb vernomen dat de BGDA bepaalde personeelsleden de toestemming zou hebben gegeven om in het weekend bij te klussen voor T-Service.*

Dat is nogal vreemd, vooral gelet op het feit dat T-Service volledig tot de BGDA behoort. Ik stel me daar een aantal ethische vragen bij. Zo is de BGDA zowel klant als leverancier, wat nogal problematisch is.

Het is goed dat u een onderzoek hebt gevoerd. Ik stel deze dringende vraag naar aanleiding van bepaalde informatie over onenigheid bij het beheerscomité die La Dernière Heure reeds heeft gelekt.

U zegt dat u over twee juridische studies over de kwestie beschikt die tegenstrijdige conclusies verdedigen over de wettelijkheid van de kwestie. De BGDA kan enkel onder bepaalde voorwaarden

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PHILIPPE PIVIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les contrats d'intérim conclus par l'ORBEM avec sa filiale T-Service".

M. le président. - La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin. - M. le ministre, nous avons tous appris par la presse, vers la fin du mois d'août dernier, qu'assez curieusement l'ORBEM avait autorisé certains de ses agents à effectuer des heures supplémentaires, durant le week-end exclusivement, dans le cadre de contrats qui auraient été passés - j'utilise le conditionnel puisqu'on ne connaît pas la teneur des contrats - avec une société appelée T-Service.

Ceci est déjà curieux et l'est encore plus lorsque l'on sait que T-Service appartient à 100% à l'ORBEM. Cela pose un certain nombre de questions, dont la plus importante est d'ordre déontologique ou éthique. En effet, on constate qu'en définitive l'ORBEM est à la fois client et fournisseur, client et prestataire. Je sais bien que l'on n'est jamais aussi bien servi que par soi-même, mais cela pose certainement des questions.

Vous avez mené une enquête et vous avez fort bien

contracten afsluiten met T-Service. Het lijkt erop dat die niet zijn gerespecteerd. Bijgevolg hebt u de contracten laten ontbinden. Het parlement zou inzage moeten krijgen in de juridische studies.

Welke voorwaarden werden niet nageleefd?

Werden de uren die zouden worden bijgeklust door de personeelsleden effectief gepresteerd? Luidens de pers werd er voor die prestaties 40.000 euro gefactureerd. Welke graad hadden de personeelsleden in kwestie en met hoeveel waren ze? Welk werk moesten ze verrichten?

(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

fait. Si je pose une question d'actualité, c'est parce que "La Dernière Heure" du 17 avril 2007 nous livre déjà certains éléments d'information, notamment concernant des discussions plus que houleuses au sein du comité de gestion de l'ORBEM.

Je suppose que vous en avez connaissance, puisque vous déclarez, au sujet de l'enquête qui serait en cours : "Nous avons deux études juridiques contradictoires sur la légalité de la chose. L'ORBEM peut passer des contrats avec T-Service, mais dans des conditions très strictes. Toutes ces conditions ne semblent pas avoir été respectées et, dans la volonté de marcher droit, nous avons décidé de mettre fin à ces contrats".

Il serait bon que les parlementaires disposent de la teneur de ces études juridiques, malheureusement contradictoires, que vous avez commandées et dont, apparemment, vous disposez déjà. Toutefois, à ce stade, et avant même de pouvoir analyser le contenu de ces études, vous pourriez répondre à quelques questions.

La première est la suivante : quelles conditions n'auraient pas été respectées ? Quelles sont les conditions qui auraient dû l'être et ne l'auraient pas été ?

J'espère que la réponse à la deuxième sera claire. Ces heures supplémentaires ont-elles été effectivement fournies ? Ne s'agit-il pas d'heures fictives ? L'article mentionne que la facturation des heures supplémentaires comporte un montant qui approche les 40.000 euros, ce qui n'est pas rien. Quel était le niveau des agents auxquels cette possibilité était offerte ? Quels étaient leur grade et leur nombre ? Quelle était la nature du travail fourni dans le cadre de ces heures supplémentaires ?

(M. Eric Tomas, président, prend place au fauteuil présidentiel)

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans). - *Het interview waarnaar u verwijst, heeft nooit plaatsgevonden. Ik heb zelfs geen contact gehad met die journalist.*

De BGDA is een pararegionale van het type B: het beheer wordt toevertrouwd aan een beheerscomité, terwijl de dagelijkse leiding onder

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Vous faites allusion à des propos que j'aurais tenus dans la presse, or, je n'en ai tenu aucun. On a fait état, en effet, d'un certain nombre de propos, que personnellement je n'ai pas tenus, car je n'ai pas eu de contact avec le journaliste qui a signé l'article auquel vous faites allusion.

de verantwoordelijkheid valt van de algemeen directeur en de adjunct van de algemeen directeur. Samen met twee regeringscommissarissen oefen ik toezicht uit op de BGDA.

Ik heb een juridische studie aangevraagd om zicht te krijgen op de voorwaarden voor het inzetten van uitzendkrachten. De voorwaarden zijn de volgende. Het moet gaan om de vervanging van personeel met een arbeidscontract en dus niet van ambtenaren. Het contract moet worden gesloten tussen verschillende rechtspersonen (de beruchte driehoeksoperatie). Een ambtenaar mag slechts overuren presteren op voorwaarde dat de toestemming daarvoor gegeven werd. De werkuren moeten daadwerkelijk gepresteerd worden.

Ik heb de voorzitter van het beheerscomité gevraagd die praktijk een halt toe te roepen, indien deze voorwaarden niet zouden zijn nageleefd. De regeringscommissaris heeft dezelfde eis kenbaar gemaakt op de vergadering van het beheerscomité. Het comité besliste trouwens een nieuwe nota op te stellen om het kader te schetsen waarbinnen uitzendarbeid in de toekomst zal mogelijk zijn.

In het huidige geval is er een probleem met de driehoeksoperatie tussen de uitzendkracht, het uitzendbureau en het bedrijf dat een beroep doet op de uitzendarbeid: T-Service is niet juridisch onafhankelijk van de BGDA, maar maakt er deel van uit.

Daarom heb ik in het beheerscomité aan de directeur-generaal van de BGDA gevraagd om onmiddellijk een einde te maken aan de indienstneming van uitzendkrachten via de interne dienst T-Service. Hij heeft beloofd om dat te doen en ik heb geen reden om aan zijn woord te twijfelen. Het is overigens de taak van het beheerscomité om dat te controleren.

Je tiens à vous rappeler que l'ORBEM est un pararégional de type B, ce qui signifie que c'est le comité de gestion qui administre l'ORBEM, la gestion journalière étant quant à elle de la compétence du directeur général et du directeur général-adjoint. En ce qui me concerne, comme il s'agit d'un pararégional de type B, j'exerce la tutelle sur cet organisme avec les deux commissaires du gouvernement qui exercent un contrôle de légalité et de respect de l'intérêt général.

Cela étant dit, j'ai demandé une étude juridique, qui a mis en avant les différentes règles à respecter pour que l'on puisse avoir recours à du travail intérimaire. Ces règles sont les suivantes : un contrat d'intérim dans le secteur public ne peut viser qu'un remplacement d'un contractuel et non de personnel statutaire. Tout contrat d'intérim doit être passé entre des personnes juridiques distinctes : c'est la fameuse opération triangulaire. Un statutaire ne peut exercer un cumul d'activité - soit des heures supplémentaires - que moyennant demande et autorisation préalables. Les prestations doivent être réelles et identifiables.

J'ai demandé au président du comité de gestion d'arrêter ces pratiques s'il s'avérait qu'il y avait non-respect des règles que je viens d'énumérer. Le commissaire du gouvernement a adopté exactement la même attitude au sein du comité de gestion. A la suite de cela et du débat au sein du comité de gestion, il a été décidé - et je me permets de vous le dire - qu'en rapport avec les contrats intérimaires, une nouvelle note doit également être rédigée afin de mieux délimiter à l'avenir ce qui peut être fait sur le plan juridique, ce que le comité de gestion souhaite autoriser, et ce qui peut concrètement être réalisé.

Le recours à l'intérim n'est pas interdit, comme je l'ai spécifié, mais il est soumis à un certain nombre de conditions. Le problème qui se pose en l'espèce est que la relation triangulaire entre travailleur intérimaire, entreprise de travail intérimaire et utilisateur caractéristique de l'intérim fait défaut, puisque T-Service n'est pas une entité juridiquement indépendante, mais un service à gestion distincte faisant partie de l'ORBEM.

C'est la raison pour laquelle j'ai demandé via le comité de gestion au directeur général de l'ORBEM de mettre fin immédiatement à cette pratique. Il s'y est engagé et je ne vois aucune mauvaise volonté de sa part.

Il y a eu effectivement une interprétation juridique qui semble, au regard de mon étude, incorrecte. Mais dès que l'on a eu connaissance de ce fait, il a été décidé, lors des discussions du comité de gestion, de mettre fin à ces pratiques de recourir en "interne", via T-Service, au travail intérimaire.

A présent, ainsi que je vous l'a dit en guise introduction, il est du ressort du comité de gestion de veiller à l'application de cette règle.

M. le président. - La parole est à M. Pivin.

M. Jacques Pivin. - Il n'a pas été répondu aux questions que j'ai posées. Tout d'abord, le 100% de distinction qu'il convient de faire entre le commanditaire et le prestataire me paraît être le b.a.-ba en la matière. Je m'inquiète de la composition du comité de gestion de l'ORBEM, si ses membres ne savent pas eux-mêmes qu'il doit en être ainsi.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Ce sont les partenaires sociaux et non moi, M. Pivin, qui composent le comité de gestion de l'ORBEM.

M. Jacques Pivin. - C'est encore pire. J'ai bien compris le problème et je ne vous fais strictement aucun reproche à ce sujet. En revanche, je vous rappelle mes questions. Quel est le nombre d'agents concernés ? Quelle est la nature des prestations ?

Compte tenu de votre réponse, et vu que vous n'avez fait aucune déclaration à la presse, j'en viens à une question complémentaire. L'on parle de deux études contradictoires. Il y en aurait donc une seule qui conclut à l'illégalité si les conditions que vous avez citées ne sont pas remplies. Indépendamment de cela, depuis combien de temps cette situation dure-t-elle ?

M. Benoît Cerexhe, ministre. - J'ai commandé une étude qui est à la base de ce que je vous ai dit.

M. Jacques Pivin. - Depuis combien de temps ces pratiques existent-elles ?

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Je ne puis vous répondre ici. Si vous me posez la question par écrit, je vous répondrai de manière précise.

M. Jacques Pivin. - Cela sera fait. Vous ne pouvez donc pas me dire non plus combien d'agents sont

De voorzitter. - De heer Pivin heeft het woord.

De heer Jacques Pivin (in het Frans). - *Het verontrust mij dat de leden van het beheerscomité van de BGDA niet lijken te weten dat de opdrachtgever en de dienstverlener twee totaal verschillende entiteiten moeten zijn. Dat is nochtans een basisregel.*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans). - *Het beheerscomité is samengesteld uit de sociale partners.*

De heer Jacques Pivin (in het Frans). - *Dat maakt het nog erger. Ik verwijt u echter niets, mijnheer Cerexhe. Ik had gewoon graag geweten over hoeveel personen het gaat en welke prestaties zij verrichten.*

Er zouden twee studies zijn die elkaar tegenspreken. Er is dus een studie die concludeert dat de situatie onwettelijk is als de voorwaarden niet vervuld zijn. Hoelang duurt die situatie al?

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans). - *Mijn antwoord is gebaseerd op de studie die ik had besteld.*

De heer Jacques Pivin (in het Frans). - *Hoelang wordt die praktijk al toegepast?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans). - *Ik kan u daar nu geen antwoord op geven, maar misschien kunt u mij een schriftelijke vraag stellen.*

De heer Jacques Pivin (in het Frans). - *Dat zal ik zeker doen. Kunt u mij zeggen over hoeveel*

personen het gaat?

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans). - *Het zou om een tiental personen gaan.*

De heer Jacques Pivin (in het Frans). - *Zij zijn waarschijnlijk ingezet om achterstallig werk in te halen.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING
EN STEDENBOUW

EN AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN

betreffende "het publiciteitsbord aan het Koningsplein".

De voorzitter. - De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans). - *Tot mijn verbazing stond er enkele dagen geleden midden op het Koningsplein een reclamebord waarop twee tentoonstellingen van het Paleis voor Schone Kunsten (PSK) werden aangekondigd. Het bord hing aan een kunstwerk van BRXL Bravo, dat tot een standaard was gedegradeerd. Als ik me niet vergis is het krachtens de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) ten strengste verboden om reclame aan te brengen op een monument of beschermde site. Als de staatssecretaris het met me eens is, hoort dit reclamebord te worden verwijderd.*

concernés ?

M. Benoît Cerexhe, ministre. - De mémoire, cela doit concerner une dizaine de personnes.

M. Jacques Pivin. - La nature du travail est sans doute du rattrapage de travail en retard.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. YARON PESZTAT

À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE
D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ
ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant le "dispositif publicitaire place Royale".

M. le président. - La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat. - Il y a quelques jours, circulant place Royale, j'ai été très étonné de découvrir au beau milieu de cette place un dispositif publicitaire annonçant, pour le compte du palais des Beaux-Arts, deux expositions qui se tiennent ou se tiendront.

Le dispositif était accroché à ce que je pense être une structure résultant d'une installation artistique mise en place dans le cadre de la manifestation "Bruxelles Bravo" et qui aurait été, en quelque sorte, recyclée en support publicitaire par les Beaux-Arts.

Il est évidemment assez surprenant de découvrir une publicité au beau milieu d'un tel site, qui plus est classé. Si je ne m'abuse, il est strictement interdit d'afficher de la publicité sur un monument ou un site classé et ce, en vertu du Règlement régional d'urbanisme (RRU), titre 6, article 4, 1^o ou 2^o, relatif aux enseignes publicitaires.

Je voudrais vous demander s'il y a lieu d'interpréter

De voorzitter. - Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans). - *De gevels op het Koningsplein zijn beschermd, maar het plein zelf niet.*

Het PSK is met de publiciteit uitgeweken naar het plein, dat niet is beschermd, nadat er een PV was opgesteld voor een grote affiche op de beschermd gevel.

Op deze manier reclame maken, roept inderdaad vragen op. Voor een tijdelijke aankondiging op een niet-geklaasde locatie is volgens de letter van de wet geen vergunning nodig. Wel moeten de verantwoordelijken toestemming vragen voor het gebruik van de openbare weg. Ik zal laten onderzoeken of ze dat al dan niet hebben gedaan, en nagaan op welke manier ik binnen de wettelijke normen kan optreden. In ieder geval moet het gebruik van dergelijke grote affiches worden vermeden.

de cette manière le Règlement régional d'urbanisme. Dans l'affirmative, cette publicité est en infraction et il s'agit d'y mettre fin.

M. le président. - La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat. - Votre question relève des permis d'urbanisme et il me paraît donc normal d'y répondre.

Pour abréger, les façades de la place sont classées, mais la place elle-même ne l'est pas.

J'avais remarqué précédemment une grande affiche sur la façade du musée, au début de la rue. Un procès-verbal a été dressé et la publicité a dû être retirée. Je pense que, du coup, les responsables du musée ont cherché un autre moyen et se sont installés au milieu de la place qui, elle, n'est pas classée.

Ce type d'affichage peut-il être toléré, avec ou sans permis ? Il s'agit d'un affichage culturel temporaire, sur un site non classé, qui ne demande même pas de permis. Cependant, il faut au moins demander l'autorisation d'occuper la voirie. Je ne suis pas sûre qu'ils disposent de cette autorisation. Je vérifierai. Bien entendu, il y a une circonstance difficile à accepter dans ce cas-ci, et je vais voir ce que je peux faire sans sortir de la légalité, car eux sont dans la légalité.

Il faudrait au minimum restreindre l'ampleur de ce mécanisme. Les petits affichages que l'on voit un peu partout ne sont pas aussi gênants. J'ai remarqué ce genre de mécanisme depuis longtemps, y compris celui de "Bruxelles Bravo", qui était un peu abusif, mais très temporaire.

M. le président. - La parole est à M. Peszat.

M. Yaron Peszat. - Il s'agit peut-être d'une mauvaise piste, mais je vous la soumets quand même : il me semble qu'en général, dans un arrêt de classement, il existe un périmètre minimal d'une vingtaine de mètres dans lequel l'on ne peut pas faire n'importe quoi. Cela n'est sans doute valable que s'il y a obligation de demander un permis, ce qui ne semble pas le cas ici puisque cela n'est pas ancré dans la zone d'accès provisoire. Cela ne résout donc pas le problème, mais n'y aurait-il pas là une piste à suivre ?

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans). - In dit geval lijkt de toestand me wettelijk in orde: er werd een PV opgemaakt voor de affiches op de gevel, die nadien werden verwijderd. Wel moet er toestemming worden gevraagd voor het gebruik van de openbare weg.

De heer Yaron Peszat (in het Frans). - Dus als de verantwoordelijken deze toestemming nodig hebben...

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans). - En ze hebben die niet gevraagd.

De heer Yaron Peszat (in het Frans). - Als ze wel een aanvraag hadden ingediend, moet het gewest daar dan over beslissen?

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans). - Tenzij het Koningsplein een gemeentelijk plein is.

De heer Yaron Peszat (in het Frans). - Kan een beroep worden gedaan op overwegingen van esthetische aard?

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans). - Je kunt natuurlijk discussiëren over sommige punten, maar veel meer doen dan nu lijkt me moeilijk.

- De vergadering wordt geschorst om 15.16 uur.

- De vergadering wordt hervat om 16.11 uur.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat. - Je crois qu'en la circonstance la situation est légale, car elle résulte d'un examen produit à partir de la verbalisation à laquelle nous avons procédé à propos de la façade. A la suite de cette verbalisation, l'affichage a disparu et ils ont dû réétudier la question. A mon humble avis, tout ceci me paraît parfaitement légal, excepté l'autorisation de voirie.

M. Yaron Peszat. - Ma question subsidiaire serait : s'ils doivent demander une autorisation pour déposer un dispositif sur la voirie...

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat. - ...ce qu'ils n'ont pas fait !

M. Yaron Peszat. - Imaginons qu'ils le fassent, l'autorisation devrait être délivrée par la Région.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat. - Il faudrait d'abord vérifier si la place Royale n'est pas communale.

M. Yaron Peszat. - Pourrait-on invoquer alors des motifs esthétiques ? Le classement de la façade, la protection des perspectives peuvent justifier le classement.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat. - On peut discuter d'un certain nombre de points, mais guère faire plus.

- La séance est suspendue à 15h16.

- La séance est reprise à 16h11.

VOTES NOMINATIFS

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises

ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen (nrs A-325/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

74 antwoorden ja .

5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de

d'insertion (nos A-325/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

74 répondent oui.

5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du

regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- De leden die zich hebben onthouden worden verzocht de redenen van hun onthouding kenbaar te maken.

De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Net als in commissie onthouden we ons. We staan wantrouwig tegenover het plan om alle dossiers tegelijk te behandelen en het moment van indiening niet meer in aanmerking te nemen. Zo wordt het gemakkelijker om dossiers te selecteren op grond van overwegingen die niet duidelijk werden vastgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Botswana, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 7 juni 2006 (nrs A-327/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

73 stemmen ja.

6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos,

gouvernement.

M. le président.- Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Nous nous abstenons parce que nous sommes méfiants vis-à-vis du plan qui vise à traiter tous les dossiers en même temps et à ne plus tenir compte du moment du dépôt. Il sera dès lors plus facile de sélectionner les dossiers sur la base de considérations qui n'ont pas été clairement définies.*

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'Accord entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, d'une part, et la République du Botswana, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 7 juin 2006 (nos A-327/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

73 répondent oui.

6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos,

Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourcy Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Galand Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *ECOLO heeft zich onthouden, omdat onze fractie van mening is dat de overeenkomst meer rekening houdt met financiën dan met mensenrechten, sociale aspecten en het milieu.*

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Verdrag van de Verenigde Naties ter bestrijding van corruptie, gedaan te New York op 31 oktober 2003 (nrs A-323/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourcy Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Galand Paul, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- M. le président, comme d'habitude, pour ce type d'accord, il y a eu une abstention dans mon groupe pour rappeler que la finance est mieux protégée par ce type de texte que les droits humains, sociaux et environnementaux.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention des Nations Unies contre la corruption, faite à New York le 31 octobre 2003 (nos A-323/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
74 stemmen ja.
5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
74 répondent oui.
5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Verdrag betreffende de bescherming en bevordering van de diversiteit inzake culturele uitdrukkingen, goedgekeurd op 20 oktober 2005 en gedaan te Parijs op 9 december 2005 (nrs A-322/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

71 stemmen ja.

8 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005 et faite à Paris le 9 décembre 2005 (nos A-322/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

71 répondent oui.

8 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben zich onthouden:

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Philippe Pivin en Jacques Simonet tot wijziging van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen (nrs A-63/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen JA omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
50 stemmen ja.
29 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk

Se sont abstenus :

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Philippe Pivin et Jacques Simonet modifiant l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales (nos A-63/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
50 répondent oui.
29 répondent non.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahli Mohamed, El Yousfi

Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben geen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heer Jacques Simonet en mevrouw Marion Lemesre tot wijziging van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen (nrs A-67/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen JA omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
50 stemmen ja.
29 onthouden zich.

Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de M. Jacques Simonet et Mme Marion Lemesre modifiant l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales (nos A-67/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
50 répondent oui.
29 répondent non.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Caroline Persoons en mevrouw Martine Payfa voor het opstellen van een Gewestelijke Code voor inspraak (nrs A-13/1 en 2 - G.Z. 2004) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de Mmes Caroline Persoons et Martine Payfa organisant un Code régional de participation (nos A-13/1 et 2 - S.O. 2004) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Tot stemming wordt overgegaan.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

58 antwoorden ja.

21 antwoorden nee.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Pison Erland.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

58 répondent oui.

21 répondent non.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Pison Erland.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin en Jacques Simonet tot invoering van het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging in de instellingen van het Gewest (nrs A-191/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
58 antwoorden ja.
21 antwoorden nee.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Pison Erland.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin et Jacques Simonet instituant le système de la représentation proportionnelle au sein des organismes régionaux (nos A-191/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
58 répondent oui.
21 répondent non.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Pison Erland.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de

Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter. - Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de projecten van de Brusselse regering om het verkeer in Brussel vlotter te laten rijden", de toegevoegde interpellatie van de heer Serge de Patoul betreffende "de stadstol en de oplossingen voor het verkeersinfarct van het Brussels Gewest" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix betreffende "de maatregelen om het autoverkeer in Brussel te verminderen".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Jacques Simonet en Serge de Patoul.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Rachid Madrane en René Coppens voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
49 antwoorden ja.
29 antwoorden nee.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi,

Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "les projets du gouvernement bruxellois visant à désengorger Bruxelles", l'interpellation jointe de M. Serge de Patoul concernant "le péage urbain et les remèdes aux problèmes de congestion de la Région bruxelloise" et de l'interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix concernant "les mesures pour réduire la circulation automobile dans Bruxelles".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Jacques Simonet et Serge de Patoul.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rachid Madrane et René Coppens.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
49 répondent oui.
29 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon

Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter. - Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke besturen en de naleving van de taalwetgeving", de toegevoegde interpellatie van de heer Walter Vandenbossche betreffende "het

Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

S'est abstenué :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "le bilinguisme des pouvoirs locaux et le respect de la législation linguistique", l'interpellation jointe de M. Walter Vandenbossche concernant «le rapport linguistique» et de l'interpellation jointe de

taalrapport" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix betreffende "het taalrapport 2005".

Twee moties werden ingediend:

Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Dominiek Lootens-Stael en de heer Frederic Erens.

De eenvoudige motie wordt voorgesteld door de heer Ahmed El Ktibi, de heer René Coppens, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

29 antwoorden nee.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Mme Marie-Paule Quix concernant "le rapport linguistique 2005".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Dominiek Lootens-Stael et Frédéric Erens.

- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Ahmed El Ktibi, René Coppens, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

49 répondent oui.

29 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter. - Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, betreffende "het overleg van het Gewest met de Vlaamse Minister van Leefmilieu over de maatregelen en initiatieven die moeten worden genomen in periodes van smog".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet.
- De eenvoudige motie wordt voorgesteld door de heer Rachid Madrane, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Carla Dejonghe en mevrouw Brigitte De Pauw.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

S'est abstenué :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, concernant "la concertation de la Région avec le ministre flamand de l'Environnement sur les mesures et initiatives pour faire face aux périodes de smog".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rachid Madrane, Yaron Pesztat, Mmes Carla Dejonghe et Brigitte De Pauw.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Tot stemming wordt overgegaan.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
49 antwoorden ja.
29 antwoorden nee.
1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoullle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Heeft zich onthouden:

Byttebier Adelheid.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
49 répondent oui.
29 répondent non.
1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoullle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

S'est abstenué :

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 16.23 uur.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 16h23.